

181  
STIFTO

El la enhavo:  
Per tempo venas  
Danĝeraj vortoj  
Interredaktore  
Du malsamaj mondoj  
Kroniko socia  
Libroservo  
Tra Esperantujo



ORGANO DE ĈEA ESPERANTO-ASOCIO



*Gvidanto de la ĈEA-libroservo  
Zdeněk Pluhař kaj membro de la inventara  
komisiono kaj vicprezidanto de ĈEA Věra  
Podhradská kontrolas staton de libroj.*

## ☆ Starto ☆

organo de Ĉeĥa Esperanto-Asocio  
aperas 6-foje jare. Abono 16 gld.

E-mail de Starto: starto@clavis.cz

E-mail de ĈEA: cea@tnet.cz

TTT de ĈEA: <http://www.kuk.cz/cea/>

**Komercaj anoncoj:** 25 Kč por unu linio,  
800 Kč por kvaronpaĝo, 1500 Kč por  
duonpaĝo, 2500 Kč por tuta paĝo. Duobla  
reklamo 15% rabato, triobla reklamo 30%  
rabato.

**Membrokotizoj:** A 160 Kč, B 80 Kč, (C  
nuligita), D 40 Kč, E 40 Kč, F 3200 Kč, G  
100 Kč (Starto), N 20 Kč, eksterlandanoj 20  
ECU, enskribo 20 Kč.

**Korespondaj kursoj:** 335 Kč komencantoj,  
240 Kč progresintoj. Aliĝoj: Blanka Gruntová,  
Vítězná 95, 784 01 Červenka-Litovel

**Libroservo:** Zdeněk Pluhař, Lamačova  
658/6, 152 00 Praha, tel. 02/5817732

**Sekcioj de ĈEA:** infana, junulara, skolta,  
pedagogia, katolika, kristana, blindula, medicina,  
scienc-teknika, fervojista, ŝakista, SAT-  
amikara, de esperantaj-kolektantoj

**Komisioj de ĈEA:** gazetara-informa,  
ekzamena

**Asocia adreso:** Ĉeĥa Esperanto-Asocio,  
poŝtkesto 1069, 111 21 Praha 1, Ĉeĥio

ICO de ĈEA: 00 44 30 34

**Banko-konto de ĈEA:** 3330-021/0100,  
Komerční banka, Praha 2

**Komitato de ĈEA:**

**Prezidanto:** Vlastimil Kočvara, Ant. Sovy 10,  
747 05 Opava, tel: 0653/611 823

**Vicprezidanto:** Petr Chrdle, Anglická 878,  
252 29 Dobřichovice, tel. 02.9912201, fakso  
02.9912126

**Vicprezidanto:** Věra Podhradská, Poříčí 1, 603  
00 Brno, tel. 05/4323 3047

**Sekretario:** Květa Krajičková, Esperanto, p.s.  
1069, 111 21 Praha 1

**Komitatano:** Blanka Gruntová, Vítězná 95,  
784 01 Červenka-Litovel

**Komitatano:** Vladislav Hasala, A. Dvořáka 1,  
696 62 Strážnice, distr. Hodonín, tel. 0631/332  
278, fakso 0631/332 507

**Komitatano:** Zdeněk Heiser, Na Nábřeží

45/25, 736 01 Havířov, tel. 069/6815253

**Kontrolgrupo de ĈEA:** Jana Holcová,  
Sportovní 2723, 276 01 Mělník (membroj:  
Josef Hron, Libuše Krejčí)

**Kontisto:** Jiří Patera, U Rysánky 1534, 147  
00 Praha, tel: (02) 4446 0162

**Ĉefdelegito de UEA:** Stanislava Chrdlová,  
Anglická 878, 252 29 Dobřichovice, tel.  
02.9912201, fakso 02.9912126

**Redaktoro de Starto:** Miroslav Malovec,  
Bosonožská 15/10, 625 00 Brno, tel. 05/4724  
0690

## Variabilní symboly pro platby ČES

311 expedice, úhrada koupených knih

604.2 písemné kurzy

604.3 předplatné Starto

604.5 předplatné Internacia Fervojisto

668 dary svazu

694 členské příspěvky ČES

694.1 členské příspěvky UEA

789.1 sekce mládeže

789.10 sekce šachistů

789.11 sekce sběratelů

789.13 Sciencia revuo

789.15 ediční fond, Ringo

789.16 subkonta klubů mimo uvedených

785.17 Sekce nevidomých

789.19 Propagace v reg. tisku

789.3 sekce železničářů

789.7 sekce pedagogů

789.71 ILEI (+ Internacia Pedagogia Revuo)

Variabilní symbol uvádějte na přední straně  
poštovní poukázky, zároveň na zadní stranu do  
„Zprávy pro příjemce“ napište účel platby.  
Upozornění pro majitele účtů u jiných bank!  
Pokud platíte z účtu u jiné banky, uvádějte  
nejdříve svoje jméno a bydliště, např. NOVÁK  
PŘÍBRAM nebo PROCHÁZKA OLOMOUC  
apod. Zároveň uveďte i variabilní symbol.  
Dojde-li platba s označením „ČESKÝ ESPE-  
RANTSKÝ SVAZ“, pak vůbec nevíme, kdo a  
proč platí. Takové úhrady účtujeme jako dary  
svazu.

ISSN 1212-009X

## Printempo venas

La 21-a de marto estas nomata la unua printempa tago. Ĉi tiu nomo estas evidente simbola. Sed kial? Unue, la 21-a de marto estas la tago de ekvinokso, de ĉi tiu dato la tagoj estas jam pli longaj ol noktoj. La fino de marto estas regule karakterizata per principa ŝanĝo de vetero. La evoluo de vetero en unuaj monatoj de jaro nature dependas de akreco kaj longeco de vintro.

La unuajn simptomojn, ke vintro finiĝos kaj venos printempo, ni povas observi de la komenco de la jaro. Jam komence de januaro frajas lojto (ĉeĥe: *mltk jednovousý*). Ĉirkaŭ mezo de januaro povas esti aŭdata la unua kanto de granda paruo (*sýkora koňadra*), fine de januaro komencas ululi gufo (*výr velký*) kaj pariĝas leporo.

Februaro jam estas pli riĉa je simptomoj de komenco de printempo. Depende de la vetero aperas unuaj printempaj floroj he- leboro (*čemeřice*), nomata ankaŭ „vintra rozo“, galanto (*sněžěnka podsněžník*) kaj leŭkojo (*bledule jarní*). Jam jam en februaro floras avelo (*líška obecná*) kaj kaprosaliko (*vrba jíva*). En februaro pariĝas vulpo, sovaĝa kuniĝo kaj sciuro, ursino en sia vintra kuŝejo akuŝas ursidojn. Revenas unuaj migrantaj birdoj: griza ansero (*husa velká*), vanelo (*čejka chocholatá*) kaj kampaŭdo (*skřivan polní*). Oni povas aŭdi unuajn provojn de merlo (*kos černý*)

pri kanto.

En marto floras arboj betulo (*bříza bělokorá*), alno (*olše lepkavá*), avelo, kaprosaliko, blanka poplo (*topol bílý*), nigra poplo (*topol černý*) kaj tremolo (*topol osika*). Ekfloras tipaj printempaj floroj: anemonoj (*sasanky*), hepatito (*jaterník*)

*podléška*), pulsatiloj (*koniklece*), kalto (*blatouch bahenní*), fikario (*orsej jarní*), pulmonario (*plicník lékařský*), tusilago (*podběl léčivý*), hiacinto, krokusoj (*šafrány*). Elkreskas printempaj fertilaj tigoj de kampa ekviseto (*přeslička rolní*). Aperas jam unuaj fungoj: morĥeloj (*smrže*) kaj verpo (*kačěnka česká*). El vintra dormo vekigas erinacoj kaj vespertoj. Melo (*jezevec lesní*) akuŝas melidojn kaj elrampas post vintro de sia kuŝejo. Pariĝas linko (*rys ostrovid*). Akuŝas ankaŭ sovaĝporko, pulsteloj (*kuny*) kaj sciuro. Komenciĝas reduktado de sorikoj (*rejsci*), mikrotoj (*hraboši*), arbarmusoj (*mysíce*)

kaj ondatro. Forflugas frugilego (*havran polní*), kiu ĉe ni travintris. Revenas multaj specioj de birdoj, ekzemple greboj (*potápky*), blanka cikonio (*čáp bílý*), anasoj, nigra fuliko (*lyska černá*), skolopo (*sluka lesní*), galinago (*bekasina otavní*), ridmevo (*racek chechtavý*), ringkolombo (*holub hřivnác*), ruĝgorĝulo (*červenka obecná*), nigra ruĝvostulo (*rehek domáci*), kamphirundo (*vlašťovka obecná*),



fringo (*pěnkava obecná*), verda kardelo (*čížek lesní*), blanka motacilo (*konipas*



*bílý*), montara motacilo (*konipas horský*) kaj sturno (*špaček obecný*).

Komenciĝas aktiveco de amfibioj (*obojživelní*): trituroj (*čolci*) kaj ranoj (*skokani*), eble ankaŭ bufoj (*ropuchy*). El fiŝoj frajas ezoko (*štika obecná*), ĥondrostomo (*ostroretka stěhovavá*) kaj ĉoto (*vranka obecná*). En malaltaj marĉlagetoj povas aperi krustuloj: printempa anostrako (*žábronožka sněžní*) lak lepiduro (*listonoh jarní*).

En aprilo ekfloras pluaj arboj: karpeno (*habr obecný*), kverkoj, fago (*buk lesní*), salikoj (*vrby*), aceroj (*javory*), frakseno (*jasan ztepilý*), ĉerizarbo, prunarbo, abrikotarbo, persikarbo, pirarbo, prunel-arbeto (*trnka obecná*), ruĝa ribarbeto (*rybíz červený*), grosarbeto (*srstka obecná*), forsitio (*zlatice převislá*) kaj fine de aprilo siringo (*šeřík obecný*). Floras fragario (*jahodník obecný*), printempa adoniso (*hlaváček jarní*), grandflora stelario (*ptačinec velkokvětý*), printempa primolo (*prvosienka jarní*), leontodo (*pampeliška lékařská*), lekanto (*sedmikráska obecná*), tulipo kaj narcisoj.

El vintra dormo vekigiĝas zizelo (*sysel obecný*), kaj gliroj (*plšši*). Pariĝas putoroj

(*tchoři*), ermeno (*lasice hranostaj*), kaj galputoro (*lasice obecná*). Revenas pluaj birdoj, ekzemple turto (*hrdlička divoká*), kukolo (*kukačka obecná*), kaprimulgo (*lelek lesní*), upupo (*dudek chocholatý*), koltordulo (*krutihlav obecný*), ĝardeno ruĝvostulo (*rehek zahradní*), murhirundo (*jiříčka obecná*), sovaĝa kanario (*zvonohlk zahradní*). Ĉiuj birdoj komencas konstrui nestojn.

Komenciĝas aktiveco de reptilioj (*plazi*), aperas amfibioj: salamandro (*mlok skvrnitý*), bombinoj (*kuříky*), bufoj (*ropuchy*) kaj hilo (*rosnička zelená*). Frajas iuj fiŝoj: timalo (*lipan podhorní*), leŭcisko (*jelec proudník*), iduso (*jelec jesen*), fokseno (*střevle potoční*), aspigo (*bolen dravý*), perko (*okoun říční*), perĉo (*ježdík obecný*), sandro (*candát obecný*). Aperas unuaj papilioj: pieridoj (*bělásci*), koliaadoj (*žlutásci*) kaj vanesoj (*babočky*).

Majo estas jam plena printempo, ekfloras pluaj arboj kaj floroj, revenas pluaj birdoj, naskiĝas kaj eloviĝas idoj.

Tiu procedo de printempo, kiun mi provas priskribi, estas nur teoria kaj konformas al averaĝa jaro.

RNRD. Evžen Wohlgenuth



Sub la „danĝera” mi aŭdacas kompreni tian vorton, kia estus tre malfacile digestebla por sciencisto, perspektiva adepto de Esperanto. Ĉar la legantaro de STARTO evidente jam trosatiĝis per miaj senfinaj konsideroj, ĉi-loke mi limigos min nur al kelketo da vortoj. Nature, pri ili kaj pri aliaj mi pretas dum mia vivresteto kviete diskuti kun ajna terminologo.

1. ekzistencialismo (PIV, 1970) estas internacie stabiliginta filozofia termino. Tamen, „ekzistadismo” trovebla sub la fundamenta radiko ekzist- perfidas sia-specan ŝizofrenion, ĉar la vortaro timante, ke oni ne komprenus, kion ĝi signifas, sekurigas sin per la referenco al la supra internacieco.

Jen taktiko, kiel samtempe proksimiĝi al la rigoraj „ŝemistoj”. Post la jarcentkvarono, *Kraft-Malovec* (1995) riskis plupaŝi: restis nur la dubinda „ekzistadismo”. Ĉu do la ĉeĥaj Eo-vortaristoj tiel volis manifesti sian apartenon al la misfama skolo de *Pič* (1984)? Nepe ne, tio estus maljusta akuzo. Sendube temis pri misatento, kiun *Kraft* (1998) almenaŭ parte riparis: sub la kapvorto *existencialismus* staras post la fuŝa „ekzistadismo” denove la laŭnorma ekzistencialismo. (Glosa al laŭfundamentaj ŝemistoj: -AD- estas fundamenta, sed -ISM- „nur” oficiala....).

2. informatiko. Ankaŭ ĉi-okaze apenaŭ eblas dubi pri vasta internacieco de la termino. Spite al tio, PIV lanĉas, sub la

oficiala radiko inform-, la derivaĵon „informadiko”, kiu estas ne tiom danĝera, ĉar la misformaĵo konsistas nur en unusola litero, do la komprenebleco restas kontenta. Malgraŭ ĉio, sciencisto vane cerbumos, kial necesis modifi la internaciaĵon. [Ree al la fundamentistoj: -IK- estas laŭ PAG (1980) neoficiala (pseŭdo)sufiksoido. . . ].

3. Ekzistas ankoraŭ pli danĝeraj -IK-ajoj, ekz. ĝardeniko, ĵurnaliko, lingviko. Laŭ PAG preferindas la internaciaĵformoj -istiko. Senĉese aperadas eksperimentemuloj pri birdiko (= ornitologio), insektiko (= entomologio) k.a. Tiujn mi dezirus ĝentile atentigi, ke apud la vortoj sciencaj povas bone ekzisti la komunuzaj: birdoscienco, insektoscienco, kosmosciencoj (por kosmologio, astronomio, astrofiziko k.t.p.), tersciencoj (por geologio, geografio, paleontologio k.t.p.), varmoscienco (por termiko) ...

4. meteorologio. Jen tute mala ekzemplo: danĝeran terminon povas generi ne sole laŭfako, sed ankaŭ renoma sciencisto, kiu trotaksis eblojn de planlingvo. *Lewin* (1961), timante, ke meteoro portas tro multajn signifojn (ja ekzistas hidro-, lito-, foto-, elektro-meteoroj), lanĉis por atmosferaĵo nesolida sian inventon „meteo”. Ĉar li farigis koncernfaka kunlaboranto de PIV, ne estis por li malfacile kontrabandi la novismon en la ambician vortaron. Tiel sekvis bedaŭrinda izoliteco disde internaciaj normoj por

## AVERTO ANTAŭ DANĜERAJ TERMINOJ

Josef Kavka

terminologio kaj nomenklaturu: dum la tuta mondo havas meteorologion, Esperanto unusola povas „fieri“ pro la pli racia „meteorologio“. Nun ĝi esperu, ke future oni akceptos la „plibonigon“. Siatempe io simila estis farita de *Zikmund* (1948) en ĥemio. Bonŝance, tiu ti mishelpo al Esperanto restis sen sukceso; ĉi-koncerne kp. ankaŭ *Kavka* (1986).

Fontoj

*Kalocsay, K.* - *Waringhien, G.* (1980): Plena Analiza Gramatiko de Esperanto. Kvara, tralaborita, eldono. - Universala Esperanto-Asocio, *Rotterdam*.

*Kavka, J.* (1986): Pri nove proponataj afiksoj el la vidpunkto takika.. - *Scienca Revuo*, 37, 2, 43-49, *Pizo*.

*Kraft, K.* - *Malovec, M.* (1995): Slovník esperantsko-český. Vortaro esperanta-ĉeĥa. - *Kava-Pech Dobřichovice*.

*Kraft, K.* (1998): Česko-esperantský slovník. Ĉeĥa-esperanta vortaro: - *Kava-Pech, Dobřichovice*.

*Lewin, M.* (1961): *Meteorologia Terminaro*. - Jarlibro de UEA, dua parto, 129-189, *Rotterdam*.

*Piĉ, K.* (1984): Principoj de Esperanto. - Kolekto de referaĵoj el la internacia seminario Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehniko (AEST), 152-160, *Brno*.

*Waringhien G. k.a.* (1970): Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto (PIV). - Sennacieca Asocio Tutmonda, *Paris*.

*Zikmund, M.* (1948): *Návrh na zmenu chemickéj nomenklatury zlúčenin v esperante*. - *Chemické zvesti*, 2, 279-288.

Prago 11.2.1998

## Interlingvistikaj studoj



ĉe la Universitato de Poznan, pri kiuj ni informis pasintnumere, akceptas aliĝilojn je la adreso: Lingvistika Instituto de Universitato Adam Mickiewicz, ul. Miedzychodzka 3-5, PL-60-371 Poznan, tel. +48-61 8618-572 d-ino Ilona Koutny, e-mail: ikoutny@hum.amu.edu.pl

## - LA LASTA ELDIRO - - Fino de la Tempoj - Tria Jarmilo -

Detala kaj serioza studo pri la antaŭdiro de la profetoj ekde Jesaja ĝis la nuntempaj predikantoj, inkluzive de Jesuo, la Kristo, pri la evoluado de nia planedo kaj



de la ĉi tie loĝanta homaro. Mendebla ĉe UEA. Eldonis: Spirita eldona societo F.V.Lorenz, Caixa Postal 3133, BR-2001-970 Rio de Janeiro, Brazilo.

## INTERREDAKORE

# Ĉeĥa Esperanto Asocio

Ĉesky esperantský svaz  
p.s.1069  
111 21 Praha 1  
e-mail: [cea@tinet.cz](mailto:cea@tinet.cz)



- Co je Esperanto?
- Pisemné kurzy jazyka Esperanto
- Letní jazykové kurzy (nejen Esperanta) v Lančově u Vranovské přehrady
- O členství v Českém esperantském svazu

■ Tiel aspektas la TTT-paĝo de la Ĉeĥa Esperanto-Asocio en Interneto ĉe adreso <http://www.kuk.cz/cea/>. La dika skribo kaj flago estas verdaj, la ĉeĥaj tekstoj bluj.

### ■ Ragnarsson omaĝe al Boulton

La solena matineo, dum kiu FAME-fondaĵo transdonos la 6-an Esperanto-kulturpremion de Aalen al d-ro Marjorie Boulton, okazos dimanĉon la 26an de aprilo 1998 en la urba biblioteko de la sudgermana urbo Aalen. La omaĝan paroladon por Boulton prezentos alia fama esperantista poeto, islandano Baldur Ragnarsson. Laŭ koncerna kontrakto, FAME disponigas la premiomon kaj la urbo aranĝas la matineon en Torhaus (pordega domo), kie troviĝas ankaŭ la biblioteko de Germana Esperanto-Instituto. La

matineon, al kiu krom esperantistoj estas invitataj precipe aŭtoritatuloj kaj eminentuloj de la publika vivo, akompanos ekspozicio kun verkoj de Boulton.

### ■ Biblioteko savota

FAME-fondaĵo krome ĵus decidis, per 3000 germanaj markoj kontribui al savado de eminenta kolekto de precipe E-periodaĵoj, la biblioteko de fondaĵo Vanbiervliet en belga urbo Kortrijk. Post la morto de la fondinto, tiu biblioteko endanĝerigis pro manko de mono en la urba kaso. Flandra Esperanto-Ligo (FEL) trovis nun homojn, kiuj povos

daŭrigi la laborojn necesajn por savi la bibliotekon, sed FEL sola ne kapablis pagi la kostojn, kiujn nun je du trionoj transprenis FAME-fondaĵo.

■ Okaze de la 83-a UK, la urbeŝtaro de Montpellier proponas al ni ekspozicii pri Esperanto en la akcepteja halo de la urbodomo dum 3 semajnoj. Ni estus dankaj pro ĉia sendo de taŭga materialo pri lingva problemo, zamenhofologio, esperantologio, pri- kaj peresperanta informado, ankaŭ E-instruado en via lando/lingvo. Bv. tuj sendi al LKK, UK / Ekspozicio, 5 r du Docteur Roux, FR-34090 Montpellier

■ DUA KULTURA FESTIVALO DE ESPERANTO SANTIAGO DE KUBO Esperanto kiel komuna lingvo proksimigas nin kaj kontribuas diskongi niajn tradiciojn kaj kutimojn, nian kulturon kaj gastigemon. La urbo Santiago de Kubo situanta oriente de la insulo estas valo hufforma aperte al la Kariba Maro. Fondita de Diego Velázquez en 1514 estas nun la dua plej grava urbo en Kubo; ĉirkaŭita de la maro kaj montoj, varma kaj ĝoja, ĝi rolos perfektan sidejon de bunta kultura festivalo kiu prezentos la kuban kulturgamon en Esperanto. De la 20a ĝis la 22a de novembro 1998 efektiviĝos en Santiago, la plej kariba el la kubaj urboj, la IIa Kultura E-Festivalo kies slogano estos: Frateco, Paco, Amikeco. Dum tri tagoj oni ĝuos prelegojn, artajn prezentojn deklame, teatre, muzike. La temoj de la prelegoj rilatos al jenaj aspektoj:  
Esperanto kiel kulturponto interpopola.

Esperanto kaj ekologio

Esperanto kaj frateco interhoma.

Esperanto kiel fonto de amo, paco kaj lumo al jaro 2000.

Alberto G. Rodriguez Pineda, Kuba Esperanto-Asocio  
kubesp@mail.infocom.etcса.сu  
<http://www.infocom.etcса.сu/new/esperanto/index.htm>

■ BELARTAJ KONKURSOJ LIRO-98 Post la tre sukcesa "Liro-97" Urala Esperantista Societo kaj la redakcio de „La Ondo de Esperanto" invitas ĉiulandajn dezirantojn partopreni en la tradiciaj belartaj konkursoj „Liro-98".

1. Originala prozo
2. Originala poezio
3. Traduka prozo el la rusa lingvo: novelo de Anton Chehĥov "Vanĵka"
4. Traduka poezio el la rusa lingvo: poemoj de Valerij Brjuŝov, kies 125-jariĝo estas festata ĉi-jare.
5. Eseo „Se mi estus prezidanto de UEA, mi ..."
6. Primovada karikaturo

La kvanto de la konkursaĵoj kaj ilia amplekso ne estas limigitaj.

Bonvolu sendi tri tajpitajn, komputile kompostitajn aŭ tre klare skribitajn ekz-ojn de la originalo (por la 4a branĉo ankaŭ de la traduko) ĝis la 1-a de julio 1998 laŭ la adreso RU-620014 Jekaterinburg-14, ab. ja. 162, Ruslando. La karikaturoj devas esti senditaj unuekzemplere kaj uzi nur nigran koloron sur blanka papero.

Subskribu vian konkursaĵon per pseŭdonimo kaj aldonu slipon kun indiko de la pseŭdonimo, aŭtenta nomo kaj poŝta

adreso.

Oni ne rajtas sendi verkojn, kiuj jam estis publikigitaj aŭ premiitaj en aliaj konkursoj.

La laŭreatoj (po unu en ĉiu branĉo) ricevos valorajn libropremiojn. La rezulto de „Liro-98“ estos solene anoncita la 24-an de julio 1998 en la Somera Esperanto-Kursejo (Jekaterinburg). La organizantoj rezervas al si la rajton ĝis la 31a de decembro 2000 publikigi la ricevitajn konkursaĵojn en „La Ondo de Esperanto“ aŭ en aparta eldonaĵo, kondiĉe ke ili avertos pri tio la aŭtoron ĝis 31 dec 1998.

#### ■ **Premiero de Esperanta muzikalo!**

La 26-an de julio 1997, la IJK en Assisi atestis premieran eventon en la movado: la unua muzika komedio en nia lingvo. La Nova Kompanio, el Blera (eta vilaĝo je 80 km norde de Romo) pretigis kaj surscenigis unu el la plej famaj muzikaloj en Italio: Venu Rapide Homoj (= Forza Venite Gente). Ĉi tiu muzika komedio tre fama en la medio, ankaŭ pro la popoleca kaj simpleco de la temoj kaj kantoj, rakontas pri la vivo de Sankta Francisko, la plej grava itala sanktulo. Ĉiuj scenoj estis tre fidelaj al la oficiala biografio de la Sanktulo, kaj do ĉeestinte la komedion oni certe povis ekscii multon pri la vivo de la „malriĉuleto“ de Assisi.

La dialogoj, tre ofte ironiaj, estis bone recititaj de la du rolantoj:

Bernardone (patro de Francisko), interpretita de Giovanni Monaci; kaj la Ĉifonulino, interpretita de Laura Galli.

Sep estis la aktoroj-kantistoj, kiuj rolis, ĉirkaŭ la du ĉefrolantoj: Francisko, interpretita de Pier Luigi Cinqantini kaj Klara, interpretita de Valeria Pagliari; plus aliaj 20 kompanianoj inter kunaktoroj kaj teknikistoj. Unu el la komentoj de iuj el la spektintoj estis la bona komprenebleco de la tekstoj kaj de la kantoj kaj de la dialogoj. La komedio eblis danke al la majstraj tradukoj de la kantoj fare de Giuseppe Castelli, dum la dialogoj estis tradukitaj de Pier Luigi Cinqantini.

La kompanio estas formita plejparte de gejunuloj, kiuj apartenas al la koruso kaj al la skolta grupo de Blera, kaj kiuj, antaŭ 4 jaroj decidis kuniĝi por reprezenti, ĉefe, muzikajn komediojn. Ĝi jam turneis en diversaj vilaĝoj de la regiono kaj per la teatraĵo en Assisi, transsaltis la barilon de la internacieco. Dum la „aventuro“ de la Esperanta versio diversaj kompanianoj fariĝis esperantistoj, dum aliaj tre simpatias al la „afero“.

La komedio estis filmita kaj oni antaŭvidas la produktadon de videokasedo, pri kiu eblos havi novaĵojn dum la venontaj monatoj.

pincqua@tin.it

#### ■ **TEJO 60-jara!**

En Rijeka TEJO festos la sesdekan jubileon de sia ekzisto. Pri la historio de TEJO parolos Ivo Osibov, la iama prezidanto de TEJO, nun profesoro pri juro en la Universitato de Split. Rijeka-Montpeliero, kunligitaj per aŭtobuso

## La du malsamaj mondoj

Jam antaŭ unu jaro mi igis min gvidata tra spirita vojo, simile kiel pilgrimanto, kiu postsekvas lumon, kiu aperis al li en montoj. Laŭ hinda saĝo oni diras: Serĉu socion de la bono, ĉar ĝuste tie Li havas sian loĝejon. Tiam li aperis kaj montris al mi, kian vojon mi iru, kaj poste li foriris. Mi fartas bone en tiu ĉi mondo, kie almenaŭ por momento oni forgesas la realan tempon, mi ŝatas reveni tien, kie sonas medita muziko, kuracaj ŝtonoj konkuras en sia brilado kaj aromaj stangetoj sileante aromas en la spacon. Vaporo supreniras al misteraj teoj kaj areto da homoj havas ĉiam ion por diri al si reciproke.

Mi eniras en Agnesan monaĥinejon. Jam la konstruaĵo vekas mian senton. Sur podion eniras ok knabinoj vestitaj en bluaj sarioj. La unuaj tonoj kaj unuaj voĉoj nin altiras alten en montaron, al la suno, al fonto de rivero, al floroj de lotusoj, sed ankaŭ al simplaj homoj. Fermetitaj okuloj da homoj signifas trankvilon kaj bonhumoron, aŭ vasperan meditadon. La muziko varmigas la koron kaj estas bone. La koncerto finiĝas, aŭdiĝas ŝtorma aplaŭdo kaj en la manoj de la knabinoj aperas bluaj floroj. Ni ĉiuj sentas nin bone.



La sekvan tagon mi iras malrapide al loko, kie mi ankoraŭ neniam estis. Mi atendas de la hodiaŭa vespero la saman travivaĵon kiel hieraŭ. Fine la pordo malfermiĝis kaj la amaso estas enlasita internen. Ĉe plafono pendas la tibeta flago kaj sur ŝtupoj estas kandeloj. Anstataŭ teo oni proponas bieron kaj vinon. Post momento aromaj stangetoj ĉesigas la fetoron de marihuano. Nur malsupre en teretaĝo estas maltermita stando de hinda kulturo. Ludisto je orientaj muzikinstrumentoj klopodas superbrui la kriegantan amason, sed vane. Post

unuhora malfruiĝo fine komenciĝas la koncerto. Tra la salonego aŭdiĝas bruado kaj kriego ĝis la kvina ĉakro elsendas eksteren avertan signalon kaj mia interna Mi diras „mi petas, tion ne!“ Ege mirus ia tibeta lamao, ke el

tiom belega instrumento, kia estas gongo aŭ tibetaj pladetoj, estas eble fari cimbalon. Post la unua komponaĵo mi forlasas la ĉambron. Mi paŝas sur trotuaro kaj super mi lumas la luno. En la koro mi havas trompigon, sed ankaŭ la respondon al la inversa flanko de paradizo. Tiamaniere junaj homoj imagas la spiritan mondon de la malproksima oriento.

La Esperanta komencanto Pavla Zemanová



## NI GRATULAS:

94 jaroj:

Janda Jan (Kolín)

92 jaroj:

Bukač Josef (Poděbrady)

Lukašová Ludmila (Hradec Králové)

85 jaroj:

Belda Evžen (Tanvald)

Mančík František (Horní Němčiči)

Karásková Alžběta (Jlomouc)

80 jaroj:

Krystl Václav (Heřmanova Huť)

Štefanová Věra prom.ped. (Kladno)

Vozáková Anna (Slavičín)

75 jaroj:

Grym Bedřich (Havířov-Město)

Hrdličková-Cíchová Jana (Černovice u Táb.)

Hebdová Wanda (Albrechtice u Č.T.)

Honsová Jiřina (Zlín)

Hradecký Jaroslav (Jablonec n.N.)

Kolman Bedřich (Lipov)

Pachner Josef (Praha)

Procházková Jiřina (Kuřim)

Slavíková Anna (Brno)

Šemfková Růžena (Železný Brod)

70 jaroj:

Damašková Marta (Praha)

Heiserová Ludmila (Havířov)

Herclová Marie (Praha-Nusle)

Chlapec Emil (Teplice)

Kopecná Věra (Praha)

Laštovková Dagmar (Praha)

Mlýnková Jindřiška (Zlín)

Puklický Jan (Praha-Libeň)

Řezáčová Vlasta (Písek)

Řitička Zdeněk (Volary)

Štrobil František Ing. (Zlönice)

Vaverková Zora (Brno)

Žáček Miloslav Ing. (Kosmonosy)

60 jaroj:

Bělohradský Vladimír (Liberec)

Dohnal Karel (Budišov n.B)

Dudová Drahomíra (Přerov)

Holan Jiří (Havířov-Město)

Ježek Karel (Mimoň)

Kalous Jaroslav (Domažlice)

Petr Ladislav Ing. ( strava-Hrabůvka)

Rosypal Jiří Ing. (Brno-Soběšice)

Tichý Pavel Ing.,CSc. (Litomyšl)

50 jaroj:

Hanáčková Vlasta (Blatnice p.sv.Ant.)

Kovář Ladislav (Česká Třebová)

Kujanová Mária MUDr. (Chýnov)

Rakušan František ( strava-Zábřeh)

Souček Bohuslav (Hradec Králové)

Štencel Antonín Ing. (Šumperk)

Tůma Pavel (Velim-Nová Ves)

Tušil Karel (Vodice)

Vojtěchová Jaroslava (Liberec)

Zatloukalová Božena (Broděk u Konice)

## NI KONDOLENCAS

- En Liberec mortis Miloš Hruška

- En Přerov forpasis PhMr. Vlasta Peroutová en aĝo de 79 jaroj.

- Ernesto Váňa mortis en Dudince, Slovakio, la 19an de marto, en la aĝo de 90 jaroj. Elstara slovaka esperantisto, multjara prezidanto de Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio kaj redaktoro de ties organo Esperantista Vegetarano, fondinto de la gazeto Esperantisto Slovaka kaj organizinto de E-renkontiĝoj en Dudince.

- Roland Grandier, multjara prezidanto de SAT, forpasis nokte 16/17 marto 1998. Pro sanstato li forlasis la prezidantecon de SAT-Amikaro okaze de la kongreso de Limoges, en 1997 (la prezidantecon transprenis Jean Selle, redaktoro de la asocia organo „SAT-Amikaro“).



## Scivole tra Esperantujo

**ESPERANTO-Klubo STRÁŽNICĀN** en Strážnice, distr. Hodonín, kunlabore kun **ESPERANTO** sekcio de AĈS - Asocio de ĉeĥaj filatelistoj, organizas sabate, la 18.04.1998, la kutiman Kolektantan renkontiĝon en la urba Kulturdomo STRÁŽNICĀN. Pluajn informojn rekte ĉe: **ESPERANTO**, poŝtkesto 36, 696 62 STRÁŽNICE, distr. Hodonín, tel.: 0631/334 905, 334 762, telefakso: 0631/334 575.

**ADONIDO** (*hlaváček jarní*), rara floro kreskanta en suda Moravio, fariĝis simbolo de la jam tradicia renkontiĝo de esperantistoj en Vracov, Milotice, Ratiškovice. Ĉijara renkontiĝo dum semajnfino 25/26 de aprilo 1998 vizitos kastelon en Milotice, herbejon kun la adonido kaj kompreneble vinkelon. La tranoktado ĉe lokaj esperantistoj. Aliĝu ĉe Jana Melichárková, 696 02 Ratiškovice 938, tel. 0628/367 404.

**POLA RADIO 39-jara!** Kompreneble ni parolas pri Esperanto-elsendoj, kiuj la 4-an de aprilo 1998 eniris en sian 40-jaron. Aktualaj frekvencoj: **6.30 h** nur per satelito; **15.30 h** 41,18 m (7285 kHz), 41,09 m (7305 kHz); **20.00 h** 41,64 m (7285 kHz), 49,22 m (6095 kHz); **22.30 h** 41,18 m (7285 kHz), 41,27 m (7270 kHz). 49,22 m (6095 kHz), 49,71 m (6035 kHz). Temoj: Homoj kaj problemoj, Koncerto kun

bondeziroj, Esperanta gazetaro, Familiaj temoj, Kulturtemoj, Esperanto-ekspreso, Leterkesto. Krom la klasikaj elsendoj ekzistas nun 4-minuta informa sona servo pri Esperanto en Internet atingebla ĉie kaj ĉiam en la tuta mondo:

<http://www.wrn.org/stations/poland.htm>

Krome eblas viziti ankaŭ hejman paĝon de Esperanto en Pola Radio kun detalaj informoj pri elsendoj:

<http://members.aol.com/OSIEK/AERA>

### **Korespondi deziras**

- Mi estas japano, kiu studas pedagogion de Célesten Freinet, franca instruisto kaj esperantisto. Mi deziras kontakti ĉeĥajn instruistojn, kiuj praktikas lian metodon. Mia adreso: MURAJAMA Rjo, Hjogoken Kobe-si Hjogo-ku Arata-ĉo 1-6-24, Japanio.

### **Jarkunveno en Přerov**

La 4-an de marto 1998 estis tago, kiam en Přerov denove renkontiĝis anoj de la klubo kaj gastoj el Prostějov, Olomouc, Ostrava, Opava, Haviřov kaj Hranice n. M. por bilanci jaron 1997. Esp. klubo, kiu post la inundo ne havis lokon por kunvenadi kaj ankoraŭ havas problemon kun sia biblioteko, trovis novan tegmenton en Lokomotiva deponejo en Přerov-a fervojstacio. La unuan merkredon de ĉiu monato ni tie kunvenadas por pliperfektigi niajn lingvosociojn kaj por aliaj distraĵ programoj.

Ni daŭre kunlaboros kun E-klubo en Prostějov, Olomouc kaj Hranice n. M., grimpos sur monto Čantorio kaj ĉefe vizitos UEA-kongreson en Francio kaj

jubilean 50-kongreson de IFEF en Danlando. Prezidanto de ĈEA ing. V. Kočvara informis nin pri planoj de ĈEA kaj reprezentantoj de aliaj kluboj pri ilia agado dum la diskuto. Ni proklamis la jaron 1997 sukcesa, sed ni devas plu labori por Kampanjo 2000 kaj por gajni novajn junajn esperantistojn.

**Ekspozicio Komenský-Zamenhof** gastis inter 10.3.-5.4.1998 en Šumperk. En junio la ekspozicio revenos en la urban muzeon J. A. Komenio en Pĕřov. La loka klubo kompletigos ĝin per du paneloj kun historiaj fotoj pri la estiĝo de la klubo, en oktobro estos inaŭgurita memortabulo kaj prezentita kvizo de la urbestro pri Pĕřov kaj pri Esperanto en la urbo. Ni ne malkaŝos, kiam la klubo estis fondita, ĉar temas pri kviza demando. En marto prelegis la direktoro de la muzeo d-ro Hýbl pri Komenio kaj Zamenhof antaŭ publiko.

*L. Filipová*

### **Pedagogoj en Prago**

renkontiĝis sabate la 7-an de marto 1998. Partoprenis 17 membroj, el kiuj 7 estis samtempe ILEI-anoj. Apudĉambre kunsidis la estaro de ILEI kun UEA-representanto. Niaj membroj povis konatiĝi kun la funkciuloj unue en diskuto, poste vespere en bierkelo en amika rondo.

La pedagogia sekcio intencas modernigi la korespondajn kursojn kaj prepari du korespondajn semajnfinojn:

11.-13.9. en Moravio (Olomouc aŭ Vracov)

4.-6.12. en Bohemio

Ni invitas ĉiujn, kiuj deziras labori en la pedagogia sekcio. Skribu al la sekciestrino:

Jana Melichárková, 696 02 Ratiškovice 938, tel. 0628/367 404.

### **ILEI-estraro kunsidis en Prago**



En la foto estas la pintaj funkciuloj de ILEI kaj UEA dum interparolo kun la membroj de Pedagogia sekcio de Ĉeĥa Esperanto-Asocio okaze de la ILEI-estrarkunsido en Prago 1998-03-06/08. De maldekstre: vicprezidanto de UEA respondencanta pri la kunlaboro inter UEA kaj ILEI Renée Triolle (FR), Atilio Orellana Rojas (AR), respondeculo pri ILEI konferencoj kaj ekzamenoj, Stefan MacGill, estinta ILEI prezidanto, kiu gaste prezidiis la pragan estrarkunsidon (pro neĉeesto de ILEI-prezidanto Duncan Charters, nun komisiito pri ILEI-eldonado, Marija Belošević (HR), ILEI-sekretario kaj Bertil Andreasson, respondeculo pri financoj kaj membraro de ILEI.

foto: P.Chrdle

### **Papo parolis Esperante**

dimanĉe la 12-an de aprilo 1998 dum la tradicia tagmeza alparolo „Urbi et orbi“. Post multaj lingvoj, antaŭ la pola kiel la lasta, li diris: „Esperanto: Felician Paskon en Kristo resurektita.“ (Ĵus mi aŭdis en televido - red.)

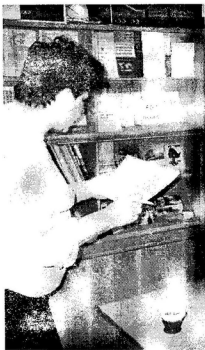
### Nova libro el la persa

Mi tre ĝojas informi vin ke la persa traduko de la libro „Esperanto“ de Pierre Janton aperis lastmonate. La tradukon faris s-ro Kamali, mia amiko kaj e-isto el la urbo Mashad, kiel sian universitatan disertacion. La libron eldonis eldonejo Atai en Tehrano. Oni atendis kelkajn jarojn por ties apero kaj finfine lastjare la eldonisto kuraĝis komenci eldonadon de la libro. Oni esperas ke la nova libro, kiu aldoniĝas al ties alilingvaj tradukoj, multe utilu por konigo de nia lingvo kaj movado al perslingvanoj kaj helpu kreskigi iran an e-movadon.

Keyhan Sayadpour  
sayad@www.dci.co.ir

### Kontrolado de Libroservo

Per ĉi tiu foto ni volas iom prezenti al vi laboron de la funkciuloj de Ĉeha



Esperanto-Asocio dum inventarado de ĈEA-libroservo. Prezidanto de inventara komisiono kaj sekretario de ĈEA Kvĕta Krajiĉková registras librojn de libroŝranko. La kontrolo de libroj realiĝis la 6-an de aprilo 1998.

Foto: P. Chrdle

### PASPORTA SERVO 1998

Se vi aĉetos ĉi broŝuron, vi povas senpage tranokti ĉe 871 gastigantoj el 75 landoj, laŭ kondiĉoj menciitaj en la broŝuro. Jen bonega maniero por ekkoni landojn kaj homojn per Esperanto. Se vi volas akcepti interesajn E-gastojn en via hejmo (laŭ viaj kondiĉoj), fariĝu gastiganto. Tiel vi ricevos senpage la broŝuron kune kun ĝiaj servoj.

„Pasporta Servo estas unu el la plej konkretaj ekzemploj al ekstera publiko, ke Esperanto utilas kaj funkcias. Ĝi montras al homoj, ke E. estas ne nur bona ideo, sed ke lernado de la lingvo estas profita kaj interesa, ĉ&r oni povas uzi E-on por malmultekosta vojaĝado!“ Fariĝu gastiganto aŭ aĉetu la broŝuron, uzu la servon kaj montru, ke Esperanto funkcias.

Prezo por 1998 estas 40 Kč ĉe A-membroj de ĈEJ, 95 Kč ĉe la ceteraj. Skribu al Renata Beranová, Svatoplukova 43, 784 01 Ĉervenka.

### Esperanto-muzeo en Česká Třebová dum 1997

Estis enskribitaj donacitaj libroj kaj finita listigo de la libroj el la Praga Klubo. La muzeo ricevis donacon el Lanškroun de K. Ĉada, el Haviřov de A. Staňura kaj el heredaĵo de C. Kotyzová. Nun estas registritaj 6.641 libroj. Mankas helpemaj volontuloj post foriro

de Jan Kovář en marto 1997, slipa registrado preteratentis duoblajn ekzemplerojn. Nun la muzeo posedas 2 komputilojn por maŝina prilaboro, kiu espereble eliminos duoblaĵojn (tiujn ni povos interŝanĝi aŭ vendi), sed estas demando, kiu faros la laborojn. Ordigado de gazetoj estas grava afero, restis ekzemple ampleksa heredajo post J. Mařík. En 1998 aperos bildlibro en la germana, angla kaj Esperanto eldonota kunlabore kun la Urba Ofico. Necesas, ke E-kluboj kolektu siajn materialojn, kiuj dokumentos historion de ilia agado.

*Laŭ Jiří Pištora*

**26-a Internacia Renkonto Naturamika** efektiviĝos en la hungara Pecs 25/31.07. 1998. Prezo 17500 HuFt aŭ 150 DM, informojn petu ĉe: Esperanto-Asocio, H 7601 Pecs Pf 98, tel. 36-72-333123 Nelli Mathe, aŭ vespere 72-253751 Istvan Szucs.

#### **Stokholmaj bibliotekoj uzas Esperanton**

La bibliotekoj en la regiono de Stokholmo, Svedio, prezentas ekde januaro sur la interreto, kiuj eksterlandaj gazetoj kaj revuoj estas legeblaj ĉe la unuopaj bibliotekoj. Tiuj informoj estas trilingvaj: apud la origina sveda lingvo troviĝas ankaŭ la angla kaj esperanto. La tit-ejo estas trovebla ĉe la adreso <<http://www.algonet.se/~tt-mag>>.

#### **Stokholmo jubileas: 100-jara en aprilo**

La 4-an de aprilo la Esperanto-Klubo de Stokholmo festis 100 jarojn de sia unua fondiĝo - la instigo fondi klubon venis de fraŭlino Maja Formander.

**Kvar magistras disertacioj pri Esperanto** estis diskutitaj en 1997 kaj 1998 en la Universitato de Torino (Italio), kies kunreferanto estis Prof. Fabrizio Pennacchietti.

#### **Internacia konkurso de gitaro**

La 4-a internacia konkurso de klasika gitaro en Lokemo Bretonio Francio okazos de la 12-a ĝis la 18-a de julio 1998. Ekde la ĉijara konkurso, la Esperanta lingvo estos utiligebla, kiel la franca, la hispana, la angla.

**La plej granda librejo Esperanta - Internacia E-Muzeo**, kiu estas parto de aŭstria nacia librejo - estas nun en la interreto kun datumbazo, kreita de Helga Farukoye. La adreso estas: [http://www.onb.ac.at/online\\_s/esperanto/espdb.htm](http://www.onb.ac.at/online_s/esperanto/espdb.htm)

**Festlibro por d-ro Andre Albaut** okaze de lia 75-jariĝo aperos ĉe eldonejo Iltis sub la titolo **De A al B**.

**La „Sesa Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo“**, sub la aŭspicioj de Hispana Esperanto-Muzeo, okazos de la 3-a ĝis la 10 de oktobro 1998, en urbo Calafell, provinco Tarragona (Katalunio). Pliajn informojn al: Hispana Esperantista Asocio. Apartado 15027 15027. 08080-Barcelona. Tel. (93) 7275021, <[jserrano@Doc6.es](mailto:jserrano@Doc6.es)>

**Krakova Festivalo de Esperanta Kulturo** gatisos siajn partoprenantojn 1-4 de majo 1998 sub la temo „Krakovo 2000 - tradicioj kaj kulturo“ (Krakovo

en legendoj, historio, literaturo). S-ino mgr. Grazyna Maszczyńska-GÓra, ul. Armii Krajowej nr. 2, Kraków, tel/fakso: +48-12/637-53-90. Krakovanoj eldonis kazedojn kun kanzonoj de Jadwiga Dzięgielewska *Vi rememoru pri ĝardenoj kaj Jadwiga kantas.*

**Konsilioj de slavaj spertaj gemaljunuloj** estas titolo de broŝureto juŝ veninta el jugoslava Leskovec, eldonejo La Nobleco 1998. La kompilinto Sloven Slovenov kolektis eldirojn de slavoj antikvaj, mezepokaj kaj novepokaj, sed bedaŭrinde ne indikas iliajn nomojn. La teksto skribmaŝina ne tiom ĝenas kiom tro multa emfazado de slaveco.

Tel-Avivo fariĝis kandidato por la Universala Kongreso de Esperanto en 2000

**La infanoj kaj la Mondo** estas nomo de konkurso por geknaboj (ĝis 10, 15 kaj 19 jaroj), kiun ĉiujare organizas Klubo de vojaĝantoj GLOBE en Prosiměfice, kun kiu kunlaboras ankaŭ Esperanto-klubo en Znojmo.



Oni konkuras en beletro (3-7 tajpitaj paĝoj A4), fotado (min. 10x15 cm), desegnado kaj pentrado (A4) pri interesaĵoj kaj propraj travivaĵoj. Sur dorsa flanko necesas nomo, adreso, aĝo, jaro de verko-estiĝo. La laborojn oni akceptas ĝis fino de aprilo je la adreso: Klub cestovatelů GLOBE, 671 61 Prosiměfice, Ĉeĥio.

**Fervoja terminaro Esperanta-ĉeĥa kaj ĉeĥa-Esperanta**, 328 paĝoj, 30 DM, 12.000 vortoj, aperis en Budapeŝto 1997, kun 12 alilingvaj versioj, kiel eldonaĵo de IFEF. Bedaŭrinde estas menciita neniu persono, kiu meritas pri la verko, sed ni povas supozi, ke la ĉeĥan parton prizorgis Fervojista Sekcio de ĈEA, kiu kun siaj 115 membroj apartenas al plej aktivaj partoj de nia asocio. La sekcio plie prizorgis ankaŭ antaŭkongreson de IFEF 1997 en Hodonin kaj redaktas por IFEF *Fervofakajn Kajerojn.*

**UEA, ĉu aliĝi individue?**

KIAM VI partoprenas en Universala Kongreso vi ĝuas grandan rabaton, se vi estas individua membro de Universala Esperanto-Asocio (UEA). Se vi nur estas membro de Landa Asocio vi devas pagi la plenan kotizon por ĉeesti tiun plej vastan manifestacion de la funkciado de la internacia lingvo. Multaj homoj membrigas, nur kiam aktualas por ili viziti la kongreson. Ĉu entute valoras membrigi se oni ne intencas kongresi?

**Internacia reto.** UEA eldonas la revuon Esperanto, per kiu oni povas teni

sin informata pri movadaj aferoj, ĝi eldonas la Jarlibron kun la Delegita Reto kaj eldonas kaj vendas librojn Esperant-lingvajn. UEA pretendas garantii la eblecon ĉiam trovi literaturon en Esperanto. Do, por produkti, distribui kaj konatigi la internaciajn Esperantajn literaturon kaj kulturon, UEA ludas gravan rolon por ĉiu Esperantoparolanto. Same por tiuj kiuj volas uzi la lingvon por siaj propraj celoj, UEA ludas la rolon de kunordiganto kaj konstruanto de internacia reto de Esperanto-uzantoj. Membrokotizo estas la fundamento. Ju pli da membroj, des pli bone UEA povas prizorgi siajn taskojn.

**Influi aliulojn.** Malpli konata estas la laboro flanke de UEA sur la internacia lingvopolitika kampo por lingva justeco en la mondo. Dum la lastaj jaroj UEA celkonscie laboris por informi pri Esperanto al gravaj homoj en la UN-sistemo kaj en lingvosciencaj rondoj. Tio rezultigis partoprenon de gravaj eksteruloj dum la kongreso en Prago en la Nitobe-simpozio. Tie la gastoj mem povis konstati ke Esperanto funkcias. En Montpellier estas planata simila seminario, kiu kontribuos al levo de la prestiĝo de la internacia lingvo en gravaj rondoj ekster la movado.

**Limigitaj rimedoj.** Ne ekzistas asocio kiun oni ne povas kritiki. Ĉio povus esti farata en pli bona maniero, ankaŭ ĉe UEA. Oni konsideru ke temas pri malgranda, nepotenca asocio kun membroj dise en la mondo. Membroj faras la necesan laboron en sia libera tempo. Nur malmultaj homoj estas dungitaj ĉe la Centra Oficejo en Roterdamo. Kompreneblas ke la rezultoj estas limigitaj.

**Komenci per si mem.** Asocio universala kun ĉirkaŭ 8000 membroj ne imponas eksterulojn, eĉ ne nin mem. Se estus 80 000 eble jes. Kiel internacia premgrupo por lingva

justeco, UEA bezonas multe pli da individuaj membroj por esti konsiderata pli serioze. Se ni deziras ke Esperanto estu konsiderata kiel serioza alternativo en la mondo, ni devas fari ion mem. Ŝtupo facila estas membriĝi en la plej granda kaj plej serioze laboranta internacia Esperanto-asocio.

**Aliĝu kiel individua membro.** Kiel individua membro de UEA vi ankaŭ ricevos vian propran ekzempleron de la Jarlibro (ĝi kutime aperas frusomere). Ankaŭ librokatalogon k.s. vi ricevas, se UEA eldonas tian en la jaro de via membreco. Vi povas aboni ankaŭ la revuon Esperanto, oficialan organon de UEA, kiu alportas plej aktualajn informojn.

Sed la plej granda favoro de individua membreco estas ke se vi kiel individua membro aliĝas al Universala Kongreso, vi ĝuas rabaton pli grandan ol la membrokotizo! Por junuloj estas aparte favore iĝi individua membro: Individua membro de UEA, kiu havas malpli ol 30<sup>a</sup> jarojn (je la unua de januaro de la koncerna jaro) iĝas membro de la junulara sekcio TEJO - kaj ricevas sen alia pago la junul-kulturan revuon Kontakto kaj la movadan revuon TEJO Tutmonde.

Kaj laste: Kiel individua membro vi subtenas la strebojn kiujn faradas UEA en siaj rilatoj kun Unesko kaj aliaj internaciaj organoj.

Torstein Kvakland



## Adresaro de internaciaj stacioj

### **POLA RADIO - Esperanto**

Skrýtko 46, PL - 00977 WARSZAWA, Pollando  
tel. +48 (22) 6459-358 /-337 (10h-13h30 MET)  
fax. +48 (22) 645 5917

ret. [pettyn@radio.com.pl](mailto:pettyn@radio.com.pl)

TTT. <http://www.radio.com.pl/piatka/>

Redak. S-ro Andrzej PETTYN, S-inoj Barbara PIETRZAK, Anna LIMONT, Ewa KRACH  
Direktoro de la kvina (eksterlanda) programo de Pola Radio: S-ino Wanda Samborska (pola, franca, angla, hispana)

### **CHINA RADIO Internacia - Esperanto**

16A Shijing Street, CN - 100039 BEIJING, -90inio

tel. +86 (10) 6609-2274 /-2760

fax. +86 (10) 6851-3174 /-3175

ret. [cri@gjdt.cri.cngb.com](mailto:cri@gjdt.cri.cngb.com) (CRI-Esperanto)

### **RADIO HAVANO Kubo - Esperanto**

P.F. 6240, CU - LA HABANA, Kubo

tel. +53 (7) 795007 / 40

fax. +53 (7) 338729 / 79

ret. [radiohc@tinored.cu](mailto:radiohc@tinored.cu) (RHC - Esperanto)

Redak. S-ino Maritza GUTIERREZ

### **ORF - RADIO AUSTRIA Internacia - Esperanto**

A - 1136 WIEN, A=9Bstrio

fax. +43 (1) 87878 -4404

ret. [roi.esperanto@orf.at](mailto:roi.esperanto@orf.at)

TTT. [http://www.orf.at/roi/es/es\\_home.htm](http://www.orf.at/roi/es/es_home.htm)

Redak. S-ino Katinjo FETES-TOSEGI (katalin.tosegi@orf.at)

Intendanto de R. Aŭstria Internacia: Prof. Paul LENDVAI (germana, hungara, angla)

### **RADIO VATICANA - Esperanto**

SCV - 00120 LE VATICAN, Vatikano

tel. +39 (6) 6988 5351

fax. +39 (6) 63 28 39=20

ret. [mc6778@mclink.it](mailto:mc6778@mclink.it) (RV - Esperanto)

Redak. S-ro Carlo SARANDREA, Pastro Carlo MUSAZZI (red.), S-ro Mario CARLEVARI

### **RAI internacia - Esperanto**

C.P. 320 Centro Corr., I - 00187 ROMA, Italio  
fax. +39 (6) 331 71 895

Redak. D-ro Antonio DE SALVO

Direktoro de RAI International: S-ro Roberto MORRIONE (itala)

### **ESTONA RADIO - Esperanto**

Gonsiori t.n. 21, EE - 0100 TALLINN, Estonio  
fax. +372 (2) 434 139

TTT. <http://www.er.ee/tallinn/=20>

Redak. S-ro Ahto KALJUSAAR, S-ino Ulde HAAS

### **World Radio Network**

Wyvil Court 10 Wyvil Road, GB - SW8 2TG  
London, Britio

tel. +44 171 896 9000

fax. +44 171 896 9007

ret. [online@wrn.org](mailto:online@wrn.org)=20

TTT. <http://www.wrn.org/welcome.html>

Redak. Direktoro: S-ro Karl MIOGSA

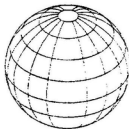
### **Novajo: Bonvolu aliri**

<http://members.aol.com/OSIEK/AERA>

### **Laŭ informoj de:**

AERA (OSIEK-Amikaro de Esperanto en Radio) kaj

Bruno MASALA, [mailto:bruno@poetic.com](mailto:mailto:bruno@poetic.com)  
<http://members.aol.com/bmasala>



# Frekvencaro de internaciaj elsendoj

## Ĉiutagaj elsendoj

04h30 - 05h00	Pola R. Varsovio	Sat (1)	Eŭropo
11h00 - 11h27	Ĉina R. Int.	9535, 7170	Azio Orienta, Japanio, Koreio
13h00 - 13h27	Ĉina R. Int.	11600, 11840	Azio Sudorienta
13h30 - 14h00	Pola R. Varsovio	7305, 7285, Sat (1)	Eŭropo
18h00 - 18h30	Pola R. Varsovio	6095, 7205, Sat (1)	Eŭropo
20h00 - 20h27	Ĉina R. Int.	7405, 9965, 9900	Eŭropo
20h30 - 20h55	Pola R. Varsovio	7285, 7270, 6035, 6095	Eŭropo
22h30 - 22h57	Ĉina R. Int.	9860, 6950	Ameriko Latina, +Eŭropo
0h - 24h	Estona R.	TTT (2)=09	
0h - 24h	WRN / Pola R.	TTT (1)=09	

## Dimanĉaj elsendoj

04h05 - 04h30	R. Aŭstria Int.	6155, 13730, Sat (3)	Eŭropo
07h00 - 07h30	R. Havano Kubo	9820	Azio Pacifika, Ameriko Norda
14h05 - 14h30	R. Aŭstria Int.	6155, 13730, Sat (3)	Eŭropo, Afriko- Okcidenta
15h00 - 15h30	R. Havano Kubo	11760	Ameriko, Karibio
19h20 - 19h30	R. Vatikana	1530, 5882, 4005, 7250, Sat (4)	Eŭropo
19h20 - 19h30	R. Vatikana	Sat (5)	Ameriko
19h30 - 20h00	R. Havano Kubo	9550, 13715	Eŭropo, Mediteraneo
22h00 - 22h30	R. Havano Kubo	9550, 13715	Eŭropo, Mediteraneo
23h05 - 23h30	R. Aŭstria Int.	9870	Ameriko Suda
23h30 - 24h	R. Havano Kubo	11760, 11875, 6070	Ameriko, Karibio

## Alitaj elsendoj

mer 19h20 - 19h35	R. Vatikana	1611, 6185	Eŭropo
mer 19h20 - 19h35	R. Vatikana	Sat (6)	Azio, Afriko
sab 20h00 - 20h20	RAI Internacia	7185, 6015, Sat (7)	Eŭropo

## Satelitaj indikoj

(1) **Pola R. Varsovio**

Eutelsat II F6 13 E (Hot Bird), 11.476 GHz Hpol (TVPolonia), 7.38 MHz

(3) **R. Aŭstria Int.**

Astra 19.2 E, 11.141 GHz Hpol (kanalo 45, Bayern 3), 8.10 MHz, per Astra Digita Radio (ADR)

(4) **R. Vatikana**

Eutelsat II F1 13 E, 10.987 GHz Vpol (NBC), 7.38 MHz (Eŭropo)

(5) **R. Vatikana**

Intelsat 603: 34.5 W, 4097.75 MHz LHCP, aŭda kanalo A-1 (Atlantiko, Amerikoj)

(6) **R. Vatikana**

Intelsat 704: 66 E, 4152.45 MHz RHCP, aŭda kanalo I-1 (Azio, Afriko)

(7) **RAI Internacia**

Eutelsat II F6 13 E (Hot Bird), 11.446 GHz Vpol (Rai Due), 7.56 MHz

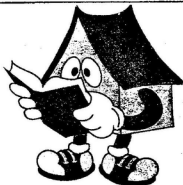
TTT-adresoj por aŭskulti

(2) **Estona R.**

<http://www.er.ee/tallinn/espeesti.ram>

(1) **WRN / Pola R.**

<http://audio.wrn.org/audio/pol1.ram>



**LIBROSERVO**  
Českého esperantského svazu v Praze  
Nabídka zboží pro rok 1998

Zboží uváděné v tomto seznamu si můžete  
objednat na adrese:

**ESPERANTO**  
Český esperantský svaz  
**LIBROSERVO**  
pošt. příhr. 10669  
111 21 P r a h a

Při větších nákupech *poskytujeme množstevní  
slevy* takto:

Při odběru zboží nejméně za	se poskytuje sleva
200,00 Kč	10%
500,00 Kč	15%
1000,00 Kč	20%

Výše uváděné slevy poskytujeme jak klubům  
esperantistů a jednotlivým členům CES, tak i  
tuzemským knihkupcům. Tyto slevy neplatí pro  
prodej do zahraničí!

Ceny uváděné v tomto seznamu jsou v Kč a  
neplatí pro prodej do zahraničí.  
Při zášilkové službě (tj. zaslání zboží poštou)  
připočítáváme k ceně zboží expediční náklady, tj.  
přístavné a balné.

Upozorňujeme, že některé zboží je na skladě  
jen v omezeném množství. Jedná se především o  
některé knížky ze starších vydání nebo  
zahraničního původu. Objednávky vyřizujeme v  
pořadí, jak nám dojdou, až do vyčerpání zásob.  
Ne vždy můžeme zaručit dodatečnou dodávku,  
zvláště u staršího zboží.

V seznamu uváděné údaje platí od 1. dubna 1998  
do odvolání.

Těšíme se na Vaše objednávky!

## 1. UČEBNICE A PŘÍRUČKY KE ZKOUŠKAM

**1.01 Kilián: ABC mezinárodního jazyka  
esperanta. Stručná učebnice esperanta, pou-  
žíváná např. v Letním esperantském táboře v  
Lančově na Vranovské přehradě. Vhodná i pro  
první seznámení s jazykem pro samouky. (8 Kč)**

**1.02 Prachař: Esperanto 1. Učebnice pro děti,  
věkové asi pro 3.tř. ZŠ. K učebnici patří soubor  
volných pracovních listů pro vypracovávání úloh.  
(14 Kč)**

**1.03 Prachař: Esperanto 2. Učebnice navazující  
na předchozí 1. díl, je také stejným způsobem  
zpracována. Věkové pro děti 4. až 5. tř. ZŠ.  
(24,50 Kč)**

*Obě Prachařovy učebnice však s oblibou  
používali někteří dospělí.*

**1.04 Chrdle - Chrdlová: Esperantem za tři  
měsíce. Netradičně pojatá učebnice esperanta  
obsahující i konverzační a čítankovou část.  
Umožní i samoukům osvojení esperanta v  
dostatečné míře pro běžnou konverzaci, čtení  
esperantské literatury i poslech esperantského  
vysílání rozhlasových stanic. (69 Kč)**

**1.05 Cink: Cvičebnice esperanta pro pokročilé.  
Tato učebnice je používána i v písemných kurzech  
esperanta pro pokročilé, které pořádá ČES.  
Vhodná i pro samouky. (24 Kč)**

**1.06 Vondroušek: Historie a spisovatelé  
Stručný nástin dějin plánových (mezinárodních)  
jazyků, esperantského hnutí a písemnictví v  
esperantu. (Česky) (10 Kč)**

**1.07 Vondroušek: Historio kaj biografioj.  
Obdoba předchozí knížky v esperantu. (10 Kč)**

**1.08 Malovec: Gramatiko de Esperanto.  
Podrobnější výklad mluvnice esperanta pro  
přípravu ke zkouškám i pro zájemce o  
podrobnější studium. (17 Kč)**

**1.09 Kilián: La Mondo Rakontas. 50 povídek z  
5 světadílů - malá čítanka pro mírně pokročilé.  
(10 Kč)**

**1.10 Kamarýt: Historio de la Esperanto-  
movado en Ĉeĥoslovakio. Dějiny čs. esperant-  
ského hnutí od jeho začátků v 19. stol. až po jeho  
potlačení v padesátých letech 20. století. Výborné  
a ojedinelé dílo prakticky za symbolickou cenu!  
(20 Kč)**

**1.11 MacGill: Tendaraj tagoj. Kajero unu.  
(50 Kč)**

**1.12 MacGill: Tendaraj tagoj. Kajero du.  
(70 Kč)**

### 1.13 MacGill: Tendaraj tagoj. Kajero tri.



(70 Kč)

*Trīsazková učebnice esperanta „Tendaraj tagoj“ je určena především pro žáky 10- až 14-leté. Bohatě ilustrovaná kresbami P. Raka. Je to učebnice jednojazyčná (pouze v esperantu) vhodná především pro jazykové kurzy. Výklad prováděn pomocí situací, obrázků apod.*

### 1.14 MacGill-Simonfalvi: Ĝeneralaj scioj

*Knížka pro procvičování jazyka pomocí „tesní“, kde na každou otázku jsou dány 4 odpovědi, z nichž jen jedna je správná. Knížka je součástí projektu „LOOK SHARP“ International Language School v Maďarsku. (40 Kč)*

### 1.15 MacGill: Pordoj

*Čítanka sestávající z krátkých cvičení a humorných výstupů, vhodná k zábavnému procvičování esperanta. (30 Kč)*

## 2. SLOVNÍKY VŠEOBECNĚ I ODBORNĚ

2.01 Kilian: 808 nejužívanějších slovních kmenů v mezinár. jazyce esperanto. (8 Kč)

2.02 Kilian: Esperantsko-český a česko-esperantský slovníček (10 Kč)

2.03 Hromada: Esperantsko-český a česko-esperantský kapesní slovníček (20 Kč)

2.04 Bří Filipové: Velký slovník česko-esperantský (70 Kč)

2.05 Kraft - Malovec: Esperantsko-český slovník. Nově zpracovaný slovník středního rozsahu obsahující asi 28 000 termínů. Je připravován i obdobný slovník česko-esperantský. (129 Kč)

2.06 Kraft: Slovník česko-esperantský Nově zpracovaný, letos vydaný slovník navazující na předchozí esperantsko-českou část. Obsahem 23 566 hesel (220 472 slov) je největším česko-esperantským slovníkem (188 Kč)

2.07 Rybář: Terminaro de Hidraŭlaj Meĥanismoj. Systematicky řazený terminář hydrau-

lických mechanismů, definice v esperantu, přifazeny výrazy anglické, české, francouzské, německé a ruské. (16 Kč)

2.08 Traxler: Česko-esperantský právníký slovník (43 Kč)

2.09 Traxler: Esperantsko-český právníký slovník (49 Kč)

## 3. POVÍDKY, ROMÁNY A JINÁ PRÓZA

3.01 K. Čapek: Milito kontraŭ Salamandroj. Známy Čapkův román, který do dnes neztratil nic ze své aktuálnosti, ve výborném překladu J. Vondrouška (95 Kč)

3.02 K. Čapek: La Blanka Malsano. Světznámá hra K. Čapka v překladu T. Kiliana. (60 Kč)

3.03 K. Čapek: Antologio el lia verkaro kun konciza priskribo de lia signifo, biografio kaj bibliografio. Přeložil J. Vondroušek (5 Kč)

3.04 Kožik: Lumo en tenebroj. (Dolorplena kaj heroa vivo de J.A.Komenský) Kožikovo dílo o J.A.Komenském doplněné o částí "El la saĝo de Komenio" a "Labirinto de la mondo kaj paradizo de la koro". (26 Kč)

3.05 J. Hašek: Ne nur soldato Švejk. Ukázky z díla známého českého humoristy J. Haška v překladech S. Kamarýta, O. Krichala, M. Lukáše, M. Malovce, J. Patery a V. Váni. (126 Kč)

3.06 J. Otčenášek: Romeo, Julieta kaj la tenebro. Známy román J. Otčenáška o lásce židovské dívky a českého chlapce v době německé okupace. Překl. V.Vána. (35 Kč)

3.07 Echtner: Sep tradukoj. Esperantské překlady V. Echtnera pro knihu „Čehoslovaka antologio“. Ukázky z děl A. Jiráska, J. Zeyera, F. Šrámka, H. Malířové, A. M. Tüschové, J.S. Baara a J. Vrby. (13 Kč)

3.08 F.Kafka: La Metamorfozo. Vynikající novela F.Kafky z roku 1912. Z němčiny přeložil M. Nerv a u příležitosti 81. svět. kongresu v Praze 1996 vydal UEA. (120 Kč)

3.09 Tvarožek: Anekdotoj pri famaj homoj Krátké historky ze života slavných lidí. (28 Kč)

3.10 Bauer: La fenomeno Svislando. Studie o Švýcarské federaci. (35 Kč)

3.11 G.Bradač: Ĉiam malnova kaj ĉiam nova. Zajímavé seznámení s Prahou a její historií z pera německé autorky, v překladu M. Ludwigové. (10 Kč)

3.12 Meze de Eŭropo. Skizo pri la historio de Čehoslovakio. (10 Kč)

3.13 Rumler: Abunde kaj redunde. Eseo pri diversaj stiloj en la Internacia Lingvo. Plus

sinonima glosaro de Praga arliteratura skolo. Esej o různých stylech v mezínárodním jazyce. Plus synonymický slovníček Pražské literární školy. (4 Kč)



3.14 Tilleux-Disano: Zamenhof, Bildrakonto. Zamenhofův životopis v kreslené podobě jako obrázkový seriál („comics“) ve dvou verzích - české a esperantské - v jednom svazku. Vhodné i jako pomůcka pro zábavnou výuku esperanta. (12 Kč)

3.15 Saharov: Rememoroj de centprocenta esperantisto. Vzpomínky slavného ruského esperantisty na rozvoj esperanta v Rusku v prvních dvou desetiletích 20. století (50 Kč)

3.16 MacGill: Streč' eč, Strejč- skeč! 12 monologi a skeči MacGilla (30 Kč)

3.17 Havel: Aŭdienco  
Známa divadelní hra českého dramatika, někdejšího disidenta a stávajícího prezidenta republiky. (42 Kč)

3.18 Kafka: Songo kaj aliaj rakontoj  
Soubor 17 povídek známého pražského spisovatele židovského původu. Z německého originálu přeložil W.Lutermann. (126 Kč)

3.19 Schnitzler: Songonovelo  
Dobrodružství jedné noci, které v novele rakouského spisovatele a dramaturga ovlivní manželskou krizi hrđiny. Přeložil Michel Duc Goninaz. (126 Kč)

3.20 Kurisu Kei: Co mi dala česká literatura  
Vyznání významného japonského překladatele ze svého vztahu k české literatuře. Popisuje i jiskřité cenzury, která poznal při překladu děl Capka, Haška, Fučíka a dalších českých spisovatelů. (30 Kč)

#### 4. BÁSNĚ, SBÍRKY BÁSNÍ

4.01 Eli Urbanová: El subaj fontoj. V pořadí druhá sbírka známé a úspěšné básničky dávající nahlédnout do intimního světa ženské duše. (16 Kč)

4.02 Urbanová: Peza vino  
Sbírka intimně laděných básní proslulé esperantské básničky v zrcadlovém vydání s českým překladem J. Rumlera (39 Kč)

4.03 Karen (Kořinek) - Rumler - Urbanová - Vidman: Kvarfolio. Výběr z veršů pražských básníků-esperantistů. (4 Kč)

4.04 P.Bezruč: Sileziaj kantoj. Klasické dílo české poezie v překladech R.Hromady, T. Pumpra a J.Kořinka. (4 Kč)

4.05 Kořinek: Elektro el la originalaj kaj tradukitaj poemoj. Připojen životopis J. Kořinka od V. Novobilského a stručné údaje o básnicích, jejichž básně jsou v překladu uvedeny. (5 Kč)

4.06 Rumler: 52 současní čeští básníci v 1000 verších - 52 nuntempaj ĉeĥaj poetoj en 1000 versoj. Dvojazyčná sbírka básní v překladu od J.Rumlera (4 Kč)

4.07 K.H.Mácha: Majo  
Klasické dílo českého básnívř - Máchův Máj - v esperantském překladu T. Pumpra (62 Kč)

4.08 Urban: Nova Ezopo  
Sbírka veršovaných satirických bajek, v esperantském originále (30 Kč)

#### 5. ZPĚVNÍKY



5.01 Cink: Societa Kantareto. Zpěvník vydáný k příležitosti 43. kongresu IFEF v Olomouci 1991. Uvedeny nejúspěšnější písničky z předchozích zpěvníků J.Cinka. Nově zarazena Zelezníčářská píseň. (24 Kč)

5.02 Kantoj de Mikaelo Bronstein  
Sbírka 21 písniček i s notami (50 Kč)

5.03 Rommesmo: Fantaziajoj kaj kantoj por infanoj  
73 písničky a básničky, především pro děti (58 Kč)

#### 6. ODBORNÁ KNIHOVNA

6.01 Kolekto de la referaĵoj el la internacia seminario „Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehniko 1982“. Temata přednášek: Energie - celosvětový problém. Odborný jazyk a terminologie. (10 Kč)

6.02 Kolekto de la referaĵoj el la internacia seminario „Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehnika 1989“. Téma přednášek: Doprava. (45 Kč)

6.03 Werner: Terminologia Kurso. Jediná u nás přístupná příručka v esperantu pro

terminologickou práci (20 Kč)

**6.04 Túma: La fundamentaj konsideroj de la scineco pri la varmo.** Kurz termodynamiky s četnými grafy a matematickým aparátem na nezbytné úrovni. (9 Kč)

**6.05 Internacia Seminario pri Komenio, Prago 1992.** Sborník přednášek ze semináře pořádaného na počest 400. výročí narození J.A. Komenského v rámci Předkongresu 1992 v Praze. (16 Kč)

**6.06 Maxwell-Preotu-Tacu: Lingvo kaj kibernetiko.** Sborník prací podávající různé pohledy kybernetiky na jazyk v jeho obecné lingvistické rovině. Psáno převážně dvojjazyčně, nebo alespoň se souhrnem. Převážně v esperantu, dále angl., franc. a rumunsky. (142 Kč)

**6.07 Chrdle (ed.): La Stato kaj Estonteco de la Internacia Lingvo Esperanto.** Sborník přednášek předních interlingvistů a esperantologů přednesených na mezinárodním kolokviu v Praze, v červenci 1994. (147 Kč)

**6.08 Frank: Mallonga enkonduko en la kibernetikan Pedagogion (Kurze Einführung in die kybernetische Pädagogik).** Dvojjazyčná učebnice nového oboru. Obě jazykové verze psány autorem. (92 Kč)

**6.09 Chrdle: Profesia uzo de Esperanto kaj ĝiaj specifaj trajtoj.** Popis zkušeností získaných při profesionálním používání jazyka esperanto ve srovnání s jazyky národními. Největší část věnována užití v turistice a nakladatelské činnosti, s nimiž má autor bohaté zkušenosti. (38 Kč)

**6.10 Yosimi Umeda: Jak úspěšně vyjednávat s Japonci...** Japonská mentalita, její pozadí, role náboženství v životě Japonců, jak se rozhodují a co předchází jejich rozhodnutím. Co vše je nutno mít na paměti, pokud chce být člověk v jednání s nimi úspěšný (30 Kč)

**6.11 Vogelmann: La Nova Realismo (III)** Osobní, intimní vědomí, že všechno, co se děje kolem nás má smysl, že člověk není samoučelný, to je společné bohatství seriózního věřícího i seriózního ateisty. Na tomto základě je postaveno filozofické dílo německého myslitele, přeložené již do 25 jazyků (Vázané, reprezentativní vydání.) (150 Kč)

**6.12 Vogelmann: La Nova Realismo (II)...** Předchozí kniha v brož. provedení.

## 7. MAPY

**7.01 Poŝtfolio Praha**

Kapesní atlas (plán) Prahy vydaný pro 81. světový kongres esperanta v Praze 1996.

## 8. NOSIČE ZVUKOVÉHO ZÁZNAMU



KA = magn. kazeta  
CD = comp. disk  
GD = gramofon. deska

**8.01 KA: TEAM en Esperanto**

10 písní známé slovenské skupiny „Team“, nazpívané v esperantu (58 Kč)

**8.02+ KA: Famaĵ kantoj por belaj horoj**

Známe operní a operetní arie zpívané v esperantu Kateřinou Kudlíkovou a Miroslavem Smyčkou. Na piano doprovází Jan Zimmerl. (140 Kč)

**8.03+ KA: Kantoj de l' popolo**

Slovenské lidové písně nazpívané v esperantu (85 Kč)

**8.04+ CD: Kantoj de l' popolo**

Lidové písně nazpívané v esperantu (170 Kč)

## 9. OZNAKY

**9.01 Esperantská hvězdička v bílém poli,  $\phi$  7 mm** (5 Kč)

**9.02 Esperantská hvězdička v bílé kruhové výseči, pod ní v oblouku nápis „Esperanto“, 10x 17 mm** (5 Kč)

**9.03 Oznak esperantských zdravotníků (5 Kč)**

**9.04 Oznak Českého esperantského svazu** (10 Kč)

**9.05 Oznak s bezp. špendlíkem „Mi amas Esperanton“, kotouč  $\phi$  37 mm. (17 Kč)**

## 0. POHLEDNICE A OSTATNÍ ZBOŽÍ

**0.01 Pohlednice „Saluton el Praha“** (motivy: Starom. radnice, Václavské nám., pražské mosty, Karlův most) (2 Kč)

**0.02 Pohlednice „Saluton el kongresurbo Praha“** (motivy: Palác Kultury - kongresové Centrum, Zofín) (2 Kč)

**0.03 Pohlednice „Saluton el kongresurbo Praha“** motivy stejné jako u předchozí pohlednice, text na rubu pohlednice je aktualizován pro 81. světový kongres esperanta v Praze 1996. (3 Kč)

**0.04 Pohlednice „Máchovo jezero“** černobílá dopisnice vydaná pro letní kolej esperanta v Doksech. První dopisnice e esp. textem vydaná u nás po 2. světové válce. S již neplatnou pošt. známkou, spíše filatelistická zajímavost (2 Kč)

1. dubna 1998

Odesílatel:

Český esperantský svaz  
ESPERANTO, p. s. 1069  
111 21 Praha 1  
Internet: cea@tnet.cz  
☆ STARTO ☆

## NOVINOVÁ ZÁSILKA

Poštovné hrazeno v hotovosti  
u pošty 746 01 Opava 1

Periodikum Českého esperantského svazu (29. ročník)

Redaktor: Miroslav Malovec, Bosoňožská 15/10, 625 00 Brno

Čizenská evidence a změny adres: Květa Hubnová, ČES Praha

Presorgano de Ĉeĥa Esperanto-Asocio (29-a jarkolekto)

Abonebla ĉe UEA, ĉe niaj perantoj aŭ rekte ĉe nia Asocio

Abonprezo: 16 gld

Redaktoro: Miroslav Malovec, Bosoňožská 15, 625 00 Brno,

Ĉeĥio

Presis: OPATISK Opava

Podávání novinových zásilek povoleno

Českou poštou, s.p., Odštěpným závodem Severní Morava,

č.j. 1533/95-P/1 ze dne 3. 8. 1995

ISSN 1212-009X